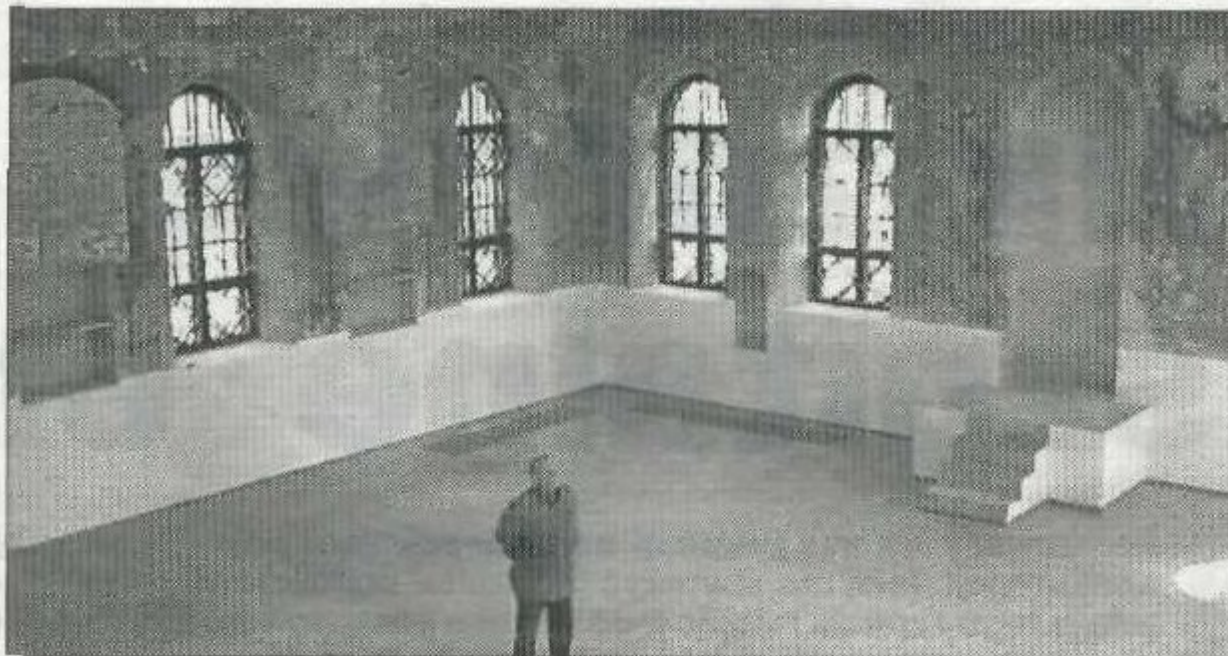


# PRASÓWKA FESTIWALOWA 1999-2004

„Dziennik Wschodni” z 27 września 1999 roku



## Włodawa w sepii

Pracownicy Muzeum Pojezierza Łęczyńsko-Włodawskiego zagospodarują odremontowaną małą synagogę. Na jej otwarcie szykują wystawę, prezentującą Włodawę zapamiętaną na starych pocztówkach i fotografiach. Liczą na to, że poruszeni tą ekspozycją włodawianie sięgną do swoich rodzinnych albumów i w formie darowizn wzbogacą muzealne zbiory.

Na piętrze budynku, wyróżniającego się zachowanymi, żydowskimi polichromiami, zaplanowano natomiast stałą wystawę etnograficzną. Z innych przedsięwzięć ciekawie zapowiada się reaktywowany po kilkuletniej przerwie, wspólnie z Włodawskim Domem Kultury, Festiwal Trzech Kultur.

**Tekst i zdjęcie  
JACEK BARCZYŃSKI**

## Muzeum Pojezierza Łęczyńsko-Włodawskiego zaprasza

# Festiwal Trzech Kultur

Muzeum Pojezierza Łęczyńsko-Włodawskiego przygotowuje się do jednej z najważniejszych imprez tego roku.

Na II Festiwalu Trzech Kultur wystąpią: zespół Di Galitzyaner Klezmerim (trio galicyjskie), powstały w 1996 r. w Krakowie, chór Chrześcijańskiej Akademii Teologicznej z Warszawy oraz warszawski Chór Chłopięcy i Męski z Akademii Muzycznej im. Fr. Chopina. Trio galicyjskie, czyli zespół Di Galitzyaner Klezmerim zaprezentuje włodawskiej społeczności melodie, tańce i pieśni żydowskie Europy środkowo-wschodniej, USA i Izraela. Chór męski Chrześcijańskiej Akademii Teologicznej reprezentujący Autokefaliczny Kościół Prawosławny wykona pieśni starocerkiewne, psalmy i kantyki, a warszawski Chór Chłopięcy i Męski AM wystąpi z bogatym repertuarem klasyki gregoriańskiej i religijnych pieśni współczesnych.

Festiwal odbywał się będzie w trzech adekwatnych ku temu miejscach: synagodze, cerkwi i w kościele rzymskokatolickim. 12 listopada o godz. 17.00 w Wielkiej Synagodze wystąpi stylizowana kapela żydowska Di Galitzyaner Klezmerim, 13 listopada o godz. 17.00 w cerkwi pw. Narodzenia NMP odbędzie się koncert chóru męskiego ChAT z Warszawy, a 14 listopada o godz. 17.00 w Kościele pw. św. Ludwika zaprezentuje się z koncertem warszawski chór chłopięcy i męski z Akademii Muzycznej z Warszawy. Współorganizatorem festiwalu jest Towarzystwo Przyjaciół Ziemi Włodawskiej. Festiwal Trzech Kultur będzie okazją do uroczystego oddania do użytku (po kapitalnym remoncie) Małej Synagogi, w której wyeksponowana będzie wystawa pt. "Włodawa w starej fotografii" oraz zaprezentowane zostaną włodawskiej – i nie tylko – publiczności adampolskie witraże z drugiej połowy XIII wieku.

**STANISŁAW A. SULIMIERSKI**



# Festiwal trzech kultur

Muzeum Pojezierza Łęczyńsko-Włodawskiego nie chce być jedynie biernym depozytariuszem materialnej i duchowej spuścizny miasta i regionu. Wychodząc z tego założenia przygotowuje bogaty program pod nazwą „Dziedzictwo kulturowe Włodawy. Miasto trzech kultur”.

Program ten obejmuje organizowany już po raz drugi Festiwal Trzech Kultur – katolickiej, prawosławnej i żydowskiej, muzealną ekspozycję „Włodawa w starej fotografii” oraz warsztaty poświęcone strategii promocji regionu włodawskiego.

– Pierwszy festiwal miał miejsce jeszcze w 1995 roku – przypomina **Marek Bem**, dyrektor muzeum. – Efekty przeszły wówczas najśmielsze nasze oczekiwania. Przemieniona na salę koncertową dawna synagoga oraz prawosławna cerkiew i rzymskokatolicki kościół ledwo mieściły słuchaczy. Oryginalna sceneria w połączeniu z artystycznym poziomem wykonawców wyzwoliła wtedy jedyną w swoim rodzaju atmosferę.

Intencją organizatorów jest wskrzeszenie tej atmosfery i rozciągnięcie jej

na pozostałe elementy programu. Spotęgować ją ma także wyjątkowa prezentacja, na co dzień schowanych w bankowym sejfie, dwóch kwater witrażowych, powstałych najprawdopodobniej w pierwszej połowie XIII wieku w kręgu warsztatu katedry w Lyonie. Do włodawskiego muzeum trafiły one z kaplicy pałacu Zamoyskich w Adamopolu. Ze względu na swoją wartość te unikalne dzieła sztuki będą udostępnione zwiedzającym tylko przez jeden dzień.

Cykl zaplanowanych koncertów rozpocznie 12 listopada o godz. 17 w zajmowanej przez muzeum Wielkiej Synagodze krakowski zespół Di Galitzyaner Klezmerim (w tłumaczeniu z jidysz Galicyjscy Muzykanci). Troje młodych muzyków (kontrabas, klarnet i akordeon) nawiązuje do tradycji liczą-

ną, niegdyś w tamtejszym regionie kapel żydowskich. Sami aranżują melodie, tańce i pieśni żydowskie Europy środkowowschodniej, USA i Izraela. Od początku związani są z Kazimierzem, dawną żydowską dzielnicą Krakowa.

Następnego dnia (13 listopada) w cerkwi pw. NMP o godz. 17 wystąpi działający od 40 lat Chór Chrześcijańskiej Akademii Teologicznej w Warszawie. Związany z Polskim Autokefalicznym Kościołem Prawosławnym zespół pod dyrekcją Włodzimierza Wołoszuka stale współpracuje z solistami Filharmonii Narodowej i Opery Kameralnej. Natomiast w kościele pw. św. Ludwika 14 listopada, również o godz. 17 zaprezentuje się Warszawski Chór Chłopi. Zespół, którego założycielem i dyrygentem jest Krzysztof Kusiel-Moroz, ma w swoim repertuarze dzieła niemal wszystkich epok, od średniowiecznego horalu gregoriańskiego po najnowsze kompozycje. Uczestników festiwalu czeka więc nie lada uczta duchowa. (bar)



Gonięć  
Włodawski

# Będzie festiwal

Mimo kłopotów finansowych z jakimi boryka się Muzeum Pojezierza Łęczyńsko-Włodawskiego, w listopadzie odbędzie się II Festiwal Trzech Kultur we Włodawie. Oprócz Muzeum imprezę wspomogą finansowo: Fundacja im. Stefana Batorego, Ministerstwo Kultury i Sztuki oraz Ośrodek Sportu i Rekreacji we Włodawie.

Idea Festiwalu zrodziła się z miejscowej tradycji pogranicza kultur i tolerancji. Dzieje miasta współtworzyli katolicy, prawosławni, protestanci oraz wyznawcy judaizmu.

Ten festiwal to kontynuacja organizowanych wcześniej przez Muzeum kilkunastu koncertów kameralnych, z których najbardziej znaczącymi były: recital Haliny Czerny-Stefańskiej, koncerty Chóru Muzyki Cerkiewnej ks. dr Jerzego Szurbaka z Warszawy, Kameralnej Orkiestry Symfonicznej PRiTV z

Poznania pod dyr. Agniesz Duczmał, solisty Konstante Kulki.

Podczas festiwalu odbędą się trzy koncerty. 12 listopada w Wielkiej Synagodze zagra zespół Di Galitzyamer Klezmerim z Karkowa, 13 listopada, w cerkwi pw. Narodzenia NMP, odbędzie się Koncert Chóru Chrześcijański Akademii Teologicznej a 14 listopada w kościele pw. Św. Ludwika, koncert Warszawskiego Chóru Chłopięcego i Męskiego przy Akademii Muzycznej im. F. Chopina.

Muzeum zaprasza również na stałą wystawę historyczną "Włodawa w starej fotografii" warsztaty na temat "Strategii Promocji Regionu Włodawskiego", które organizuje Ośrodek Sportu i Rekreacji we Włodawie, Gdańska Fundacja Kształcenia Menadżerów oraz Muzeum, a także prezentowaną tylko przez trzy dni, w trakcie festiwalu, wystawę witraży adampolskich. (u)

# Trzy kultury Włodawy

Idea przybliżania przeszłości kulturowej miasta Włodawy, z jej wielonarodowościowymi cechami, zapoczątkowana została jeszcze w 1995 roku I Festiwalem Trzech Kultur „Muzyka Włodawy”. Później odbywały się cykliczne koncerty kameralne muzyki dawnej z udziałem znakomitych solistów, chórów i orkiestr, by w tym roku powrócić do cennej inicjatywy dużych festiwali kulturowo-religijnych.

„Dziedzictwo kulturowe Włodawy” – pod takim hasłem Muzeum Pojezierza Łęczyńsko-Włodawskiego przygotowało tegoroczny program festiwalowy. Impreza odbędzie się w dniach **12-14 listopada**. Kolejno w Wielkiej Synagodze, cerkwi pw. Narodzenia NMP i kościele pw. św. Ludwika odbędą się trzy także różne koncerty muzyki sakralnej, w wykonaniu zespołu instrumentalnego i dwóch chórów – przedstawicieli trzech kultur i religii od wieków przenikających się w tym mieście i regionie.

Ale II Festiwal Trzech Kultur to nie tylko koncerty. Organizatorzy (Muzeum oraz Towarzystwo Przyjaciół Ziemi Włodawskiej) zapraszają na liczne imprezy towarzyszące: wystawy, seminaria, spotkania.

W dopiero co odrestaurowanym budynku tzw. Małej Synagogi zaprezentowane zostaną adampolskie witraże z II połowy XIII wieku oraz dziesiątki fotografii z przeszłości miasta (wystawa „Włodawa w starej fotografii”). W tych dniach przewidziano też warsztaty „Strategia promocji regionu włodawskiego”. Bliższe szczegóły II Festiwalu oraz imprez towarzyszących podamy za dwa tygodnie. (kaj)

„Słowo Podlasia” z dn. 26.10.99 nr 43



„Słowo Podlasia”  
z dn. 26.10.1999  
nr 43

# FESTIWAL TRZECH KULTUR

Muzeum Pojezierza Łęczyńsko-Włodawskiego przygotowuje się do jednej z najważniejszych imprez tego roku. W dniach 12-14 listopada, po trzyletniej przerwie, muzeum będzie organizatorem II Festiwalu Trzech Kultur, którego celem jest popularyzacja przeszłości kulturowej Włodawy związanej z wielowiekową koegzystencją trzech głównych populacji miasta: Żydów, Polaków i Ukraińców. Zainicjowany w 1995 roku festiwal „Muzyka Włodawy”, w którym prezentowały się zespoły chóralskie trzech wyznań: mojżeszowego, prawosławnego i rzymskokatolickiego, ma być kontynuowany i wejść na stałe do kalendarza imprez MPŁ-W. Pomimo przejściowych trudności z jego organizacją w okresie ostatnich trzech lat (brak środków finansowych), muzeum podtrzymywało kontynuację rozpoczętego dzieła organizacją kameralnych koncertów muzyki dawnej z udziałem m.in.: Haliny Czerny-Stefańskiej, Chóru Muzyki Cerkiewnej, czy Kameralnej Orkiestry Symfonicznej PRiTV z Poznania pod dyrekcją Agnieszki Duczmał. W II Festiwalu Trzech Kultur wystąpią: zespół Di Galitzyaner Klezmerim (trio galicyjskie), powstały w 1996 r. w Krakowie, chór Chrześcijańskiej Akademii Teologicznej z Warszawy oraz warszawski Chór Chłopi i Męski z Akademii Muzycznej im. Fr. Chopina. Trio galicyjskie, czyli zespół Di Galitzyaner Klezmerim zaprezentuje włodawskiej społeczności melodie, tańce i pieśni żydowskie Europy środkowo-wschodniej, USA i Izraela. Chór męski Chrześcijańskiej Akademii Teologicznej, reprezentujący Autokefaliczny Kościół Prawosławny, wykona pieśni starocerkiewne, psalmy i kantyki, a warszawski Chór Chłopi i Męski AM wystąpi z bogatym repertuarem klasyki gregoriańskiej i religijnych pieśni współczesnych. Festiwal odbywał się będzie w trzech adekwatnych ku temu miejscach: synagodze, cerkwi i w kościele rzymskokatolickim. 12 listopada o godz. 17 w Wielkiej Synagodze wystąpi stylizowana kapela żydowska Di Galitzyaner Klezmerim, 13 listopada o godz. 17 w Cerkwi pw. Narodzenia NMP odbędzie się koncert chóru męskiego ChAT z Warszawy, a 14 listopada o godz. 17 w Kościele pw. św. Ludwika zaprezentuje się z koncertem warszawski chór chłopięcy i męski z Akademii Muzycznej z Warszawy. Festiwal Trzech Kultur będzie okazją do uroczystego oddania do użytku (po kapitalnym remoncie) Małej Synagogi, w której wyeksponowana będzie wystawa „Włodawa w starej fotografii” oraz zaprezentowane zostaną włodawskiej - i nie tylko - publiczności adampolskie witraże z drugiej połowy XIII wieku.

Stanisław A. SULIMIEŃSKI

# Trzy religie, trzy kultury

WŁODAWA. Muzyka w synagodze, cerkwi i kościele

**F**estiwal Trzech Kultur – wielkie święto przywołujące dawne życie wielowyznaniowego i wielokulturowego kresowego miasteczka – za gości już wkrótce we Włodawie. Muzycznym wieczorom w zabytkowych wnętrzach kościoła, cerkwi i synagogi towarzyszyć będą nie mniej głośne muzealne wydarzenia.

Organizatorzy festiwalu z Muzeum Pojezierza Łęczyńsko-Włodawskiego chcą przywołać miejscową, wielowiekową tradycję współistnienia religii i kultur.

W tym roku jako pierwsza zabrzmie we Włodawie muzyka żydowska. Krakowski zespół Di Galitzyaner Klezmerim (czyli Galicyjscy Muzykanci), przygotował własne aranżacje tradycyjnych melodii, tańców i pieśni żydowskich z wielu krajów Europy, a także z USA i Izraela. Galicyjscy Klezmerzy zapraszają na wieczór żydowski 12 listopada, do sali Dużej Synagogi (Muzeum Pojezierza) przy ul. Czerwonego Krzyża 7.

Dzień później, w Cerkwi pw. Narodzenia Najświętszej Marii Panny, przy ul. Kościelnej 11, usłyszymy sakralne śpiewy prawosławne i starogreckie. Po grecku, łacinie i słowiańsku zaśpiewają chórzystki Chrześcijańskiej Akademii Teologicznej z Warszawy. Chór, od 10 lat kierowany przez Włodzimierza Wołoszuka (adiunkta w Katedrze Teologii Praktycznej ChAT), znany jest z jubileuszowej kasety wydanej na 500-lecie Klasztoru Świętego Onufrego w Jablecznej.

Trzeciego dnia festiwalu, w kościele paulińskim św. Ludwika, przy ul. Klasztornej 7 zabrzmie sakralna muzyka łacińska. Pieśni mszalne, pochwalne, procesyjne – od średniowiecznego chorału gregoriańskiego po współczesne kompozycje – wykona Warszawski Chór Chłopięcy i Męski przy Akademii Muzycznej im. Fryderyka Chopina. Chór, pod dyrekcją Krzysztofa Kusieła-Moroza, ma w swojej bogatej dyskografii np. „Stabat Mater” G.B. Pergolesiego, „Jutrznie” Pendereckiego, ale i muzyczną ścieżkę dźwiękową do filmu „Zabić Sekala”.

Wszystkie festiwalowe wieczory we włodawskich świątyniach, organizowane przez Muzeum Pojezierza Łęczyńsko-Włodawskiego, przy finansowym wsparciu Ministerstwa Kultury i Sztuki, Fundacji im. Stefana Batorego oraz Urzędu Miejskiego we Włodawie, będą rozpoczynać się o godz. 17. Szczegółowe informacje o progra-



Złożenie do grobu św. Szczepana – jedna z dwu kwater tzw. adampolskich witraży znajdujących się w zbiorach włodawskiego muzeum

mie koncertów i wykonawców – tel. (082) 5722178.

Koncertom towarzyszyć będzie kilka głośniejszych wydarzeń muzealnych: już 12 listopada, o godz. 16, zostanie otwarta dla zwiedzających po długoletnim remoncie mała synagoga z klasycystycznymi polichromiami odrestaurowanymi przez specjalistów z warszawskiej ASP.

We wnętrzu XIX-wiecznej bożnicy urządzona została nowa, stała wystawa: „Włodawa w starej fotografii”, ukazująca przedwojenne i starsze pejzaże miasteczka. Poza archiwalnymi zdję-

ciem i kartami pocztowymi, włodawscy muzealnicy chcą też zaprezentować dwa znajdujące się w zbiorach muzeum wczesnośredniowieczne, francuskie witraże, zwane adampolskimi. Bezcenne zabytki, wykonane w połowie XIII wieku w kręgu katedry w Lyonie lub w jednym ze słynnych w tym czasie warsztatów szkoły sasko-turyngijskiej, a sprowadzone przez Zamoyskich z Francji w latach 20. naszego wieku, wchodziły w skład bogatego wyposażenia kaplicy pałacowej w podwłodawskim Adampolu.

ADAM NIEDBAL

**Z Włodawy**

*Słowo Podlasia nr 48 (1025)  
z 30 listopada - 6 grudnia 1999 r.*

## Kadry promocji

13 listopada w budynku małej synagogi odbyła się pierwsza część seminarium połączonego z warsztatami dla kadry kierowniczej administracji samorządowej, radnych i pracowników pionu kultury, parających się na co dzień działalnością kulturalno-rekreacyjną na tere-

nie powiatu włodawskiego. W seminarium uczestniczyło 32 reprezentantów samorządów gminnych, miasta i starostwa powiatowego. Jego organizatorzy: Muzeum Pojezierza Łęczyńsko-Włodawskiego, Ośrodek Sportu i Rekreacji oraz Gimnazjum nr 1 we Włodawie zaprosili

do poprowadzenia szkolenia najlepszych wykładowców w tej dziedzinie, konsultantów klasy międzynarodowej o dużym doświadczeniu, będących doradcami m.in. Polskiej Agencji Rozwoju Turystyki, menadżerów z Gdańskiej Fundacji Kształcenia: dr **Macieja Rydla** i dr **Michała Jarmuła**. Zapoznali oni przyszłych decydentów planowania i realizacji promocji regionu włodawskiego z metodami opracowywania nowoczesnych strategii promocyjnych, skutecznych na konkurencyjnym rynku i ze sposobami ich praktycznego wdrażania. Drugą część seminarium (dla tych samych uczestników) organizatorzy przewidują w pierwszym kwartale przyszłego roku. Po jego zakończeniu, uczestnicy szkolenia powinni samodzielnie planować i realizować strategie promocyjne i opracować nowoczesną politykę promocyjną regionu.

**STANISŁAW A. SULIMIEŃSKI**



*We Włodawie*

# Festiwal Trzech Kultur

Muzeum Pojezierza Łęczyńsko-Włodawskiego przygotowało program pod nazwą „Dziedzictwo kulturowe Włodawy. Miasto trzech kultur”. Jego elementem ma być organizowany już po raz drugi Festiwal Trzech Kultur – katolickiej, prawosławnej i żydowskiej.

– Pierwszy festiwal miał miejsce jeszcze w 1995 r. Efekty przeszły wówczas najsmielsze nasze oczekiwania – mówi Marek Bem, dyrektor muzeum. – Przemieniona na salę koncertową dawna synagoga oraz prawosławna cerkiew i rzymskokatolicki kościół ledwo mieściły słuchaczy. Oryginalna sceneria w połączeniu z artystycznym poziomem wykonawców stworzyły wtedy niepowtarzalną atmosferę.

Intencją organizatorów jest wskrzeszenie tej atmosfery i rozciągnięcie jej na pozostałe elementy programu. Spotęgować ją ma także wystawa „Włodawa na starej fotografii” oraz wyjątkowa prezentacja na co dzień schowanych w bankowym sejfie dwóch kwater witrażowych powstałych w pierwszej połowie XIII w. we Francji.

Cykl planowanych koncertów rozpocznie 12 bm. o godz. 17 w zajmowanej przez muzeum Wielkiej Synagodze krakowski zespół

związany z tamtejszym Kazimierzem Di Galitzyaner Klezmerim (w tłumaczeniu z jidisz – Galicyjscy Muzykanci). Następnego dnia w cerkwi pw. NMP wystąpi działający od 40 lat Chór Chrześcijański Akademii Teologicznej w Warszawie. Związany z Polskim Autokefalicznym Kościołem Prawosławnym pod dyktando Włodzimierza Wołoszuka stale współpracuje z solistami Filharmonii Narodowej i Opery Kameralnej. Natomiast w kościele pw. Ludwika 14 bm. o godz. 17 zaprezentuje się Warszawski Chór Chłopięcy. Zespół, którego założycielem i dyrygentem jest Krzysztof Kusiel-Moroz ma w swoim repertuarze dzieła niemal wszystkich epok, od średniowiecznych chorałów gregoriańskich po najnowsze kompozycje. Festiwalowi Trzech Kultur będą towarzyszyć warsztaty poświęcone promocji regionu włodawskiego. (bar)

# Festiwal nad Bugiem

Koncerty w synagodze, cerkwi i kościele

**T**rzy słynne włodawskie świątynie – synagoga, cerkiew i klasztorne kościoły Paulinów będą miejscami koncertów II Festiwalu Trzech Kultur. W tym nadbużańskim miasteczku znów zabrzmią, tak jak w ciągu minionych wieków, cerkiewne hymny i psalmy, gregoriańskie chorały i tradycyjne tańce i pieśni żydowskie.

## OJ TATE

Muzykę żydowską, z różnych regionów kraju, a także wielu zakątków Europy, USA, Izraela, zagrają dziś we Włodawie krakowianie z zespołu Di Galitzyaner Klezmerim (w tłumaczeniu z jidysz – Galicyjscy Muzykanci). Młodzi instrumentalści: Rafał Seweryniak (kontrabas), Mariola Śpiewak (klarnet) i Grzegorz Śpiewak (akordeon), związani z krakowskim Kazimierzem, koncertowali nie tylko w kraju, ale również w Niemczech i Szwajcarii. W ubiegłym roku, w Bazylei zdobyli nagrodę Regio-Förderpreis für Musik, a w tym roku główny laur na I Otwartym Konkursie Chopinowskim na Wszystkie Instrumenty z Wyjątkiem Fortepianu.

Na dzisiejszy koncert we Włodawie przygotowali własne aranżacje tradycyjnych melodii, tańców i pieśni żydowskich, m.in.: polkę „Oj Tate”, taniec chasydzki „Di Sapozhkelek”, „Frejlah”, „Taniec Rabinów”, „Shalom”. Początek koncertu o godz. 17, w Dużej Synagodze (Muzeum Pojezierza Łęczyńsko-Włodawskiego) przy ul. Czerwonego Krzyża 7.

## ANIOŁ ZAWOŁAŁ

Jutro, w cerkwi pw. Narodzenia Najświętszej Marii Panny, usłyszymy sakralne śpiewy prawosławne i starogreckie. Po grecku, łacinie i słowiańsku zaśpiewają chórzyski Chrześcijańskiej

Akademii Teologicznej z Warszawy. Chór, od 10 lat kierowany przez Włodzimierza Wołoszuka.

W koncertach chórzystom towarzyszą soliści Filharmonii Narodowej i Opery Kameralnej. Chór ma w swoim dorobku liczne nagrody i wyróżnienia, łącznie z I nagrodą na Międzynarodowym Festiwalu Muzyki Cerkiewnej w Hajnówce, a wśród wydawnictw fonograficznych zdecydowanie najciekawszą jest jubileuszowa kasetka wydana na 500-lecie klasztoru Świętego Onufrego w Jabłecznej.

W programie koncertu, który rozpocznie się o godz. 17, w cerkwi Narodzenia NMP przy ul. Kościelnej 11, znalazły się m.in.: starogrecka melodia „Anioł zawołał”, śpiew klasztoru walskiego „Zmłuj się nad nami Panie”, monastyrski Psalm I, ludowa „Pieśń do św. Mikołaja”.

## STABAT MATER

W niedzielę, w kościele paulińskim św. Ludwika zabrzmi sakralna muzyka łacińska. Pieśni mszalne, pochwalne, procesyjne – od średniowiecznego chorału gregoriańskiego po współczesne kompozycje – wykona Warszawski Chór Chłopięcy i Męski przy Akademii Muzycznej im. Fryderyka Chopina.

Chór, pod dyrekcją Krzysztofa Kusiela-Moroza, daje rocznie kilkadziesiąt koncertów, także w Holandii, Niemczech i we Francji. Ma w swoich dokonaniach wielkie dzieła oratoryjne wykonywane pod batutą takich mistrzów jak: Antoni Wit, Kazimierz Kord, Jacek Kasprzyk, Krzysztof Penderecki. Chór współpracuje z największymi instytucjami muzycznymi w Polsce: Filharmonią Narodową, Teatrem Wielkim, Międzynarodowym Festiwalem Wratistavia Cantans. Mo-

że też poszczycić się bogatą i różnorodną dyskografią – od „Stabat Mater” G.B. Pergolesiego po „Jutrznie” Pendereckiego i muzyczną ścieżkę dźwiękową do filmu „Zabić Sekala”.

W programie niedzielnego koncertu, który rozpocznie się o godz. 17, w kościele św. Ludwika przy ul. Klasztornej 7, znajdą się m.in.: VIII msza gregoriańska „Missa de Angelis”, „Sound the trumpet” Henry Purcella, fragmenty „Stabat Mater” Pergolesiego, „A Ceremony of Carols” Benjamin Brittena, anonimowa XIII-wieczna „Gaude Mater Polonia”.

## POLICHROMIE, STARE WIDOKI I WITRAŻE

Koncertom towarzyszyć będzie kilka spektakularnych wydarzeń muzealnych: już dziś, o godz. 16, zostanie otwarta dla zwiedzających po długoletnim remoncie mała synagoga z klasycystycznymi polichromiami orestaurowanymi przez specjalistów z warszawskiej ASP. W odnowionym wnętrzu XIX-wiecznej bożnicy będziemy mogli oglądać nową, stałą wystawę: „Włodawa w starej fotografii”, ukazującą przedwojenne i starsze pejzaże miasteczka. Poza archiwalnymi zdjęciami i kartami pocztowymi, włodawscy muzealnicy chcą też zaprezentować dwa znajdujące się w zbiorach muzeum wczesnośredniowieczne, francuskie witraże, zwane adampolskimi. Bezcenne zabytki, wykonane w połowie XIII wieku w kręgu katedry w Lyonie lub w jednym ze słynnych w tym czasie warsztatów szkoły sasko-turyńskiej, a sprowadzone przez Zamoyjskich z Francji w latach 20. naszego wieku, wchodziły w skład bogatego wyposażenia kaplicy pałacowej w podwłodawskim Adampolu.

ADAM NIEDBAŁ



## Inauguracja Festiwalu Trzech Kultur

12 listopada o godz. 17 w dużej synagodze odbył się przy wypełnionej po brzegi sali ponad godzinny koncert tercetu galicyjskich muzykantów, którzy na wzór działających przed II wojną światową kapel żydowskich, wykonał własne

**Śpiewak** – akordeon i wystąpili przed włodawskim audytorium w synagodze, 13 i 14 listopada wystąpiły w cerkwii i kościele rzymskokatolickim chóry: Chór Męski Chrześcijańskiej Akademii Teologicznej oraz Chłopięcy i Męski Chór



aranżacje tradycyjnych melodii, tańców i pieśni. Było to prezentacją jednej z kultur składających się na wizerunek melodyjnej Włodawy i zarazem inauguracja drugiego już w historii organizacji przez Muzeum Pojezierza Łęczyńsko-Włodawskiego i Towarzystwo Przyjaciół Ziemi włodawskiej Festiwalu Trzech Kultur. W triduum, obok galicyjskich muzykantów z Krakowa, którzy tworzyli zespół w składzie: **Rafał Seweryniuk** – kontrabas, **Mariola Śpiewak** – klarnet i **Grzegorz**

**Akademii Muzycznej im. Fryderyka Chopina z Warszawy.**

Inaugurację festiwalu poprzedziło otwarcie po kilkuletniej restauracji budynku – małej synagogi, w której zaprezentowano wystawę pt.: Włodawa w starej fotografii. Natomiast na piętrze w dużej synagodze po raz pierwszy pokazano na widok publiczności w całej swej okazałości XIII-wieczne witraże adampolskie.

/sas/

Fot. A. Trochimiuk

Nr 48 (1025) z 30 listopada - Grudnia 1999r.

**SŁOWO**  
PODLASIA 48/99

## Dni które przebudziły Włodawę

Już dawno synagoga, czy cerkiew nie gościły w swoich progach tylu ludzi, co podczas listopadowego triduum trzech kultur. I choć pierwszy z trzech koncertów, który odbył się w orientowanej, nastrojowej scenarii starej bożnicy – nie harmonizował repertuarem z tradycją obrzędów wyznania mojżeszowego, mimo wszystko zadziwił wypełnione po brzegi audytorium mistrzowskich wykonaniem znanych – szczególnie starszemu pokoleniu – melodii i pieśni żydowskich. Koncert krakowskiego zespołu Di Galitrymer przyjęty został owacyjnie przez włodawską publiczność. W drugim

dniu Festiwalu Trzech Kultur, w cerkwi pw. NMP prezentował się chór Chrześcijańskiej Akademii Teologicznej z Warszawy.

Również przy „nabitej” słuchaczami świątyni prawosławnej (od ikonostasu po drzwi cerkiewne) zespół choralny ChAT zademonstrował na głosy przepiękne pieśni autokefalicznego kościoła prawosławnego. Koncert zbiegł się z jubileuszem dziesięciolecia święceń kapłańskich ks. **Mikołaja Chodakowskiego**, proboszcza tejże parafii prawosławnej. Zaszczycił go swoją obecnością ks. biskup **Abel**, ordynariusz prawosławnej

diecezji lubelsko-chełmskiej. W trzecim i ostatnim dniu festiwalu wystąpił chór chłopięcy z Akademii Muzycznej im. Fr. Chopina w Warszawie. Koncert odbył się tym razem w kościele rzymskokatolickim pw. św. Ludwika.

To był już II Festiwal Trzech Kultur, organizowany przez Muzeum Pojezierza Łęczyńsko-Włodawskiego przy współpracy Towarzystwa Przyjaciół Ziemi Włodawskiej. Dyrektor muzeum – **Marek Bem** jest przekonany, że wędzie on już na stałe do kalendarza imprez tego nadbużańskiego grodu. /sas/

Zdjęcia: A. Trochimiuk

